

Министерство образования и науки Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
 «Санкт-Петербургский государственный университет промышленных технологий и дизайна»  
 ВЫСШАЯ ШКОЛА ТЕХНОЛОГИИ И ЭНЕРГЕТИКИ



УТВЕРЖДАЮ  
 Директор ВШТЭ  
 П.В.Луканин  
 « 07 / 07 » 2016 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

|   |  |
|---|--|
| <b>Б1.Б.1</b><br><small>(индекс дисциплины)</small> | <b>Деловой иностранный язык (французский язык)</b><br><small>(Наименование дисциплины)</small> |
| Кафедра: <b>6</b><br><small>Код</small>             | Иностранных языков<br><small>(Наименование кафедры)</small>                                    |
| Направление подготовки:                             | 15.04.04 Автоматизация технологических процессов и производств                                 |
| Профиль подготовки:                                 | Системы автоматизации и управления технологическими процессами                                 |
| Уровень образования:                                | магистратура   |

### План учебного процесса

| Составляющие учебного процесса  |                        | Очное обучение | Очно-заочное обучение | Заочное обучение |
|---|------------------------|----------------|-----------------------|------------------|
| Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий и самостоятельная работа обучающихся (часы) | Всего                  | <b>108</b>     |                       |                  |
|   | Аудиторные занятия     | <b>54</b>      |                       |                  |
|   | Лекции                 |                |                       |                  |
|   | Лабораторные занятия   |                |                       |                  |
|   | Практические занятия   | 54             |                       |                  |
|   | Самостоятельная работа | 54             |                       |                  |
| Формы контроля по семестрам (номер семестра)  | Экзамен                |                |                       |                  |
|   | Зачет                  | 1              |                       |                  |
| <b>Общая трудоемкость дисциплины (зачетные единицы)</b>   |                        | <b>3</b>       |                       |                  |

| Форма обучения: | Распределение зачетных единиц трудоемкости по семестрам |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
|-----------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
|                 | 1   | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| Очная           | <b>3</b>  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| Очно-заочная    |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| Заочная         |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |

# 1. ВВЕДЕНИЕ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ

## 1.1. Место преподаваемой дисциплины в структуре образовательной программы

Блок 1: Базовая  Обязательная  Дополнительно   
 является факультативом   
 Вариативная  По выбору

## 1.2. Цель дисциплины

Сформировать у обучающихся систему языковых знаний и коммуникативных умений и навыков практического владения современным иностранным языком для своевременного знакомства с новыми достижениями в соответствующей сфере профессиональной деятельности, установления контактов с зарубежными специалистами и повышения профессионального мастерства, общей культуры и культуры речи.

## 1.3. Задачи дисциплины

- Рассмотреть основные принципы системы иностранного языка для практического владения разговорной, деловой и научной речью;
- Раскрыть структурные особенности построения научно-технических текстов по соответствующей специальности для работы с оригинальными источниками с целью извлечения информации;
- Продемонстрировать актуальность активных методов обучения для самостоятельного поиска и извлечения информации на иностранном языке и ее дальнейшего применения в профессиональной сфере;

## 1.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

| Код компетенции   | Формулировка компетенции  | Этап формирования |
|---|---|-------------------|
| ОК-3  | готовностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала  | 1                 |
| <b>Планируемые результаты обучения</b><br>Знать:<br>1) нормы этического поведения в коллективе профессионалов, основываясь на культурологических отличиях различных национальностей;<br>Уметь:<br>1) вести беседу на иностранном языке с представителями различных социальных, возрастных и конфессиональных групп;<br>Владеть:<br>1) способностью использовать информацию на иностранном языке о современных явлениях в социальной сфере в своей профессиональной деятельности;  |   |                   |
| ОПК- 1  | готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности | 1,2,3             |
| <b>Планируемые результаты обучения</b><br>Знать:<br>1) нормы современного литературного произношения, лексико-грамматический строй языка; лексику нейтрального научно-технического стиля, общетехническую и специальную терминологию соответствующей специальности<br>Уметь:<br>1) читать и понимать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знания;<br>2) оформлять извлеченную из иностранного источника информацию в виде перевода или резюме;<br>3) вести беседу по специальности<br>Владеть:<br>1) навыками и умениями применять полученные знания языковых явлений в профессиональной деятельности и научной работе; |   |                   |

| Наименование видов учебных занятий | Используемые инновационные формы   | Объем занятий в инновационных формах (часы) |                       |                  |
|------------------------------------|--|---|-----------------------|------------------|
|                                    |  | очное обучение                              | очно-заочное обучение | заочное обучение |
|                                    | анализа и обработки информации для написания резюме и аннотаций статей для использования в практической деятельности, навыками работы в малых группах, развивают организаторские и коммуникативные способности. Разбор конкретных ситуаций, лексико-грамматический разбор текста |   |                       |                  |
| <b>ВСЕГО:</b>                      |  | 20  |                       |                  |

## 7.2. Система оценивания успеваемости и достижений обучающихся для промежуточной аттестации

традиционная

балльно-рейтинговая

## 8. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1. Учебная литература

а) основная учебная литература

1. Груенко С.Е. Практическая грамматика французского языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Груенко С.Е.— Электрон. текстовые данные.— Омск: Омский государственный институт сервиса, 2015.— 118 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/32791>

б) дополнительная учебная литература

2. Голотвина Н.В. Грамматика французского языка в схемах и упражнениях [Электронный ресурс]: пособие для изучающих французский язык/ Голотвина Н.В.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: КАРО, 2013.— 176 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/19381>

### 8.2. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Панайотти О.П. Французские глаголы в таблицах [Электронный ресурс]/ Панайотти О.П.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: КАРО, 2013.— 112 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26788>

2. Полторацкая Н.И. Тесты по грамматике французского языка: учебно-методическое пособие. – СПб.: ГОУВПО СПбГТУРП, 2008. – 107 с.

3. Полторацкая Н.И., Акуленко О.Н. Французский язык. Сборник текстов для студента ов всех специальностей: учебно-методическое пособие. – СПб.: ГОУВПО СПбГТУРП, 2012. – 109 с.

### 8.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины

- Multitran (Мультитран) - Многоязычный Онлайн Переводчик ... [radugaslov.ru/multitran.htm](http://radugaslov.ru/multitran.htm)
- <http://www.ted.com/> - видеоподкасты на общую и специальную тематику.
- <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/> материалы BBC для отработки навыков использования лексики и грамматики, навыков чтения, аудирования и письма на общую и деловую тематику.
- <http://bmling.ru/delovoi-frantzuzskii-yazik-uchebniki-1.html> - учебные материалы
- <http://irgol.ru/category/uchebnye-materialy/> - учебные материалы

### 8.4. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

- Microsoft Windows 8.1
- Microsoft Office Professional 2013
- <http://bmling.ru/delovoi-frantzuzskii-yazik-uchebniki-1.html> - учебные материалы
- <http://irgol.ru/category/uchebnye-materialy/> - учебные материалы

навыков использования лексики и грамматики, навыков чтения, аудирования и письма на общую и деловую тематику.

- <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/> материалы BBC

лексики и грамматики, навыков чтения, аудирования и письма на общую и деловую тематику.

#### 8.5. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

- аудитория с мультимедийным комплексом и выходом в интернет,
- видеопроектор с экраном.

#### 8.6. Иные сведения и (или) материалы

- тренировочные тесты

### 9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

|   |  |
|---|--|
| Виды учебных занятий и самостоятельная работа обучающихся | Организация деятельности обучающегося  |
| Практические занятия                                      | Работа с конспектом теоретического материала по темам модулей, подготовка ответов к контрольным вопросам для фронтального и индивидуального опроса и лексико-грамматического тестирования, изучение рекомендуемой литературы, работа с текстами по специальности из оригинальных источников, составление резюме и аннотации статей, подготовка к беседе на иностранном языке по теме научной работы. |
| Самостоятельная работа                                    | При подготовке к зачету необходимо проработать конспекты теоретического материала, рекомендуемую литературу, выучить терминологию специальности, выполнить все домашние задания по темам модулей. Резюмирование и аннотирование оригинальных статей по специальности, работа над переводами статей по специальности, составление деловых писем   |

### 10. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

#### 10.1. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

##### 10.1.1. Показатели оценивания компетенций на этапах их формирования

| Код компетенции (этап освоения) | Показатели оценивания компетенций   | Наименование оценочного средства         | Представление оценочного средства в фонде  |
|---------------------------------|---|--|--|
| ОПК- 1 (1,2,3)                  | 1. Демонстрирует знания лексического минимума иностранного языка по специальности.<br>2. Обладает четкими знаниями по грамматике иностранного языка.<br>3. Правильно строит монологическую и диалогическую речь на иностранном языке с целью межличностного и межкультурного взаимодействия (на бытовом и профессиональном уровне). | Устное типовое задание.<br>Тестирование. | Перечень вопросов для устного собеседования по грамматическим темам (17 вопросов);<br>тестовые задания по темам (3). |
| ОК-3 (1)                        | 1. Правильно использует справочную литературу на иностранном языке (языковые толковые и терминологические словари; грамматические справочники).<br>2. Демонстрирует хорошие навыки владения иностранным языком, готовность к работе с иностранными коллегами в коллективе.  | Устное типовое задание.<br>Тестирование. | Перечень вопросов для устного собеседования (17 вопросов);<br>тестовые задания по темам (3).                         |

##### 10.1.2. Описание шкал и критериев оценивания сформированности компетенций

##### Критерии оценивания сформированности компетенций

| Оценка по традиционной шкале | Критерии оценивания сформированности компетенций   |  |
|------------------------------|--|--|
|                              | Устное собеседование   | Письменная работа  |
| Зачтено                      | Обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допускает существенных неточностей в ответе на вопросы.                           | Своевременно выполнил все тестовые задания, письменные и устные переводы текстов по специальности, способен написать деловое и личное письмо на иностранном языке                        |
| Не зачтено                   | Обучающийся не может изложить значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, нарушения в последовательности изложения программного материала. | Неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания, допускает существенные ошибки в грамматических тестах, не справляется с написанием письма на деловую и личную тему. |

\* **Существенные ошибки** – недостаточная глубина и осознанность ответа (например, студент не смог применить теоретические знания для объяснения явлений, для установления причинно-следственных связей, сравнения и классификации явлений и т.д.).

\* **Несущественные ошибки** – неполнота ответа (например, упущение из вида какого-либо нехарактерного факта, дополнения при описании процесса, явления, закономерностей и т.д.); к ним могут быть отнесены оговорки, допущенные при невнимательности студента.

## 10.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций

### 10.2.1. Перечень вопросов, разработанный в соответствии с установленными этапами формирования компетенций

| № п/п | Формулировка вопросов  | № темы |
|-------|--|--------|
| 1     | Формы выражения будущего времени.  | 3      |
| 2     | Простые формы причастий в роли определения.  | 3      |
| 3     | Местоимения относительные и указательные   | 2      |
| 4     | Степени сравнения прилагательных и наречий.  | 2      |
| 5     | Времена группы Indicatif, Conditionnel, Subjonctif.  | 3      |
| 6     | Придаточные предложения времени и условия.   | 4      |
| 7     | Причастия, формы, функции, правила перевода.   | 3      |
| 8     | Глагольные формы на -ant. Бессоюзные придаточные предложения.                                      | 2      |
| 9     | Инфинитив: формы, функции. Перевод инфинитива в роли подлежащего, обстоятельства цели и следствия. | 3      |
| 10    | Безличные и неопределенно-личные конструкции.  | 1      |
| 11    | Ограничительные и выделительные обороты.   | 1      |
| 12    | Независимый причастный оборот.   | 3      |
| 13    | Постановка вопросов. Времена Conditionnel.   | 2      |
| 14    | Постановка вопросов. Времена группы Subjonctif.  | 2      |
| 15    | Постановка вопросов. Страдательный залог.  | 2      |
| 16    | Повторение правил чтения на основе специальных терминов.   | 1      |
| 17    | Герундий: формы, функции, правила перевода   | 3      |

### Вариант тестовых заданий, разработанных в соответствии с установленными этапами формирования компетенций

| № п/п | Формулировка задания   | Ответ     |
|-------|--|-----------|
| 1     | <b>Выберите правильный перевод английского предложения:</b><br>1. J'ai un article à traduire.<br>a. Я должен был прочитать статью.<br>b. Я должен прочитать статью.<br>c. Статья должна быть прочитана мною. | вариант b |
| 2     | <b>Выберите вариант перевода, который точнее передает смысл английского предложения:</b><br>1. As-tu un problème à examiner?   | вариант b |

|   |   |           |
|---|---|-----------|
|   | а. У тебя есть проблема, которая должна была быть рассмотрена?<br>б. У тебя есть проблема, которая должна быть рассмотрена?<br>в. Ты рассмотрел проблему?   |           |
| 3 | <b>Укажите предложение, сказуемое которого стоит в страдательном залоге.</b><br>1. On va traduire le texte.<br>а. Le texte va être traduit.<br>б. Le texte vient d'être traduit.<br>в. Le texte sera traduit.   | вариант а |
| 4 | <b>Укажите, какую форму причастия следует употребить.</b><br>Le professeur explique la règle. Les élèves l'écoutent.<br>а. Les élèves écoutent le professeur expliquer la règle.<br>б. Le professeur explique la règle en écoutant les élèves.<br>в. Le professeur explique la règle après avoir écouté les élèves. | вариант а |

**10.3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, владений (навыков и (или) практического опыта деятельности), характеризующих этапы формирования компетенций**

**10.3.1. Условия допуска обучающегося к сдаче зачета и порядок ликвидации академической задолженности**

Положение о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся (принято на Ученом совете университета 15.03.2016г., протокол № 4)

**10.3.2. Форма проведения промежуточной аттестации по дисциплине**

устная  письменная  компьютерное тестирование  иная\*

**10.3.3. Особенности проведения зачета**

На подготовку к зачету отводится – 45 минут